

RETOURS

THÉÂTRE

TEXTE **FREDRIK BRATTBERG**

MISE EN SCÈNE ET SCÉNOGRAPHIE

SIMON DELÉTANG

DOSSIER
ARTISTIQUE

THEATRE
DE LORIENT

CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL



CES ENFANTS DONT JE N'AI PAS VOULU, S'ILS SAVAIENT LE BONHEUR QU'ILS ME DOIVENT.

Emil Cioran, *Aveux et Anathèmes*

TEXTE **FREDRIK BRATTBERG**
MISE EN SCÈNE ET
SCÉNOGRAPHIE
SIMON DELÉTANG

Avec

Julien Chavrial, Pauline Moulène
et la participation d'un jeune comédien amateur,
Anselme Simon

Traduction

Terje Sinding

Collaboration lumière

Jérôme Le Dimet

Collaboration son

Yannick Auffret et Nicolas Lespagnol-Rizzi

Collaboration costumes

Sandra Breiner

Production

Théâtre de Lorient – Centre dramatique national

© Jean-Louis Fernandez

La pièce *Retours* de Fredrik Brattberg (traduction de Terje Sinding) est représentée par L'ARCHE – agence théâtrale. www.arche-editeur.com

Spectacle créé le
10 novembre 2023 à Locmiquélic,
dans le cadre de l'itinérance du
Théâtre de Lorient – CDN

**DISPONIBLE EN
TOURNÉE**

Durée **50 min**
Dès **12 ans**

Retours fait partie de ces petites pépites que le théâtre d'aujourd'hui produit régulièrement et qu'il faut absolument partager pour transmettre le goût pour les écritures contemporaines.

Fredrik Brattberg est également compositeur de musique classique et son style est précis, rythmé, imparable. Il s'amuse à de multiples variations autour d'un même thème, l'éternel retour.

Mais il ne s'agit pas ici d'un concept nietzschéen mais bien d'un fils qu'on dit disparu au début de la pièce et qui n'en finit pas de revenir, quitte à devenir vraiment encombrant pour ses parents.

Pour ma première création itinérante pour le Théâtre de Lorient, j'ai choisi de proposer cette courte pièce accessible afin d'être fidèle au théâtre qui m'anime, un théâtre qui décale notre réel afin de questionner nos vies. Drame en apparence hyperréaliste

situé dans le salon d'une maison d'aujourd'hui, *Retours* nous fait basculer progressivement dans une dimension fantastique où les repères temporels s'effritent et qui, peu à peu, de situation en situation crée un comique singulier et cruel.

Depuis l'Antiquité, le théâtre nous invite à tuer nos pères comme seule issue à un accomplissement personnel, mais ici les rôles s'inversent.

Et si la catharsis moderne résidait plutôt dans le fait de tuer les fils ?

Nous tenterons avec un duo de comédiens formidables, Julien Chavrial et Pauline Moulène, de faire entendre tout l'humour et l'étrangeté de ce texte où le décalage repose sur ce que nous savons des personnages.

Afin de répondre au mieux aux identités architecturales des différentes salles du territoire, nous

tournerons avec une scénographie légère qui proposera un univers scénique permettant d'apporter du théâtre de qualité en toute circonstance.

Nous proposerons en amont des représentations des rencontres et des ateliers afin de familiariser les habitantes et les habitants avec les thématiques et le style de la pièce.

Je considère que mon métier consiste avant tout à faire découvrir des écritures nouvelles afin de partager ensemble un moment original.

Retours sera une belle occasion pour se rencontrer.



Fredrik Brattberg

Né en 1978 à Porsgrunn en Norvège, Fredrik Brattberg est auteur et compositeur de musique classique.

Héritier de Fosse et d'Ibsen, il renouvelle la littérature dramatique scandinave contemporaine, avec humour et inclination pour les cellules familiales implosives. Ses pièces de théâtre sont traduites dans une vingtaine de langues. Il a remporté les prestigieux Prix Ibsen en 2012 et Prix Ferdinand Vanek en 2017.



Simon Delétang

Simon Delétang est comédien, scénographe, metteur en scène et directeur de théâtre. Après ses études théâtrales à l'Université Sorbonne-Nouvelle et l'ENSATT à Lyon (section Jeu), il rejoint l'Unité nomade de mise en scène du CNSAD. De 2008 à 2012, il dirige le Théâtre Les Ateliers à Lyon, puis rejoint, de 2009 à 2013, le Collectif artistique de la Comédie de Reims. En 2017, il prend la direction du Théâtre du Peuple – Maurice Pottecher à Bussang où il monte plusieurs spectacles dont un cycle dédié à Hamlet (Shakespeare et Heiner-Müller, 2022). Il a notamment créé *Un fils de notre temps* d'Ödön Von Horváth (2015), *Littoral* de Wajdi Mouawad (2018), *Suzy Storck* de Magali Mougel (2019, reprise 2023), *Notre besoin de consolation est impossible à rassasier* de Stig Dagerman (2020) et *La Mort de Danton* de Georg Büchner dans la salle Richelieu de la Comédie-Française (2023). Depuis le 1^{er} janvier 2023, Simon Delétang dirige le Théâtre de Lorient - CDN. Il y met en scène *Retours* de Fredrik Brattberg et *Le Misanthrope* de Molière (2024). Sa prochaine création, *Résurrection*, aura lieu en octobre 2026 à partir d'une commande d'écriture passée à l'écrivaine Leïla Slimani. Il présentera entre temps *Merci d'être venu, c'est courageux*, spectacle créé dans le cadre de l'itinérance et en complicité avec le chef Antony Cointre.

BIOGRAPHIES



Julien Chavrial

Julien Chavrial suit une formation A3 à Strasbourg où il rencontre Philippe Berling qui le met en scène pour la première fois au Théâtre du Peuple à Bussang. Il travaille avec Frédéric Fisbach, Frédéric Aspisi, Philip Boulay et Éric Ruf avec qui il crée la Compagnie d'Edvin(e) et joue dans *Du Désavantage du vent* (1998) et *Les belles endormies du bord de Scène* (1999). Avec le Collectif Les Possédés, il joue dans *Oncle Vania* de Tchekhov (2004), *Le Pays Lointain* de Jean-Luc Lagarce (2006), *Merlin ou la terre dévastée* de Tankred Dorst (2009), *Tout mon amour* de Laurent Mauvignier (2012) et *Platonov* de Tchekhov (2014). De 2016 à 2022, il occupe la fonction de comédien permanent et responsable pédagogique au Théâtre de Lorient – Centre dramatique national et participe aux créations du Collectif Artistique dirigées par Rodolphe Dana.

À l'arrivée de Simon Delétang, il est associé étroitement à son projet artistique et d'Itinérance sur le territoire et joue notamment dans *Le Misanthrope* de Molière (2024). Il participe également aux créations d'Emmanuel Meirieu (compagnie associée), *Sur l'aile d'un papillon* créé pour l'Itinérance (2024) et *Monarques* (octobre 2025), tout en poursuivant ses missions de transmission et de coordination des différentes formations.



Pauline Moulène

Après des études théâtrales à l'Université Sorbonne Nouvelle et au cours Florent, Pauline Moulène poursuit sa formation à l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre à Lyon.

En 2003, elle rejoint la troupe permanente de la Comédie de Valence dirigée par Philippe Delaigue et Christophe Perton. Elle y travaille sous la direction de nombreux metteurs en scènes dans des créations contemporaines (*L'Infusion* de Pauline Sales, *Rien d'humain* de Marie NDiaye, *L'Enfant froid* de Marius von Mayenburg, *Des couteaux dans les poules* de David Harrower, *Hop là ! nous vivons !* d'Ersnt Toller) ou du répertoire classique (*Bérénice* de Racine, *L'Annonce faite à Marie* de Claudel, *Dom Juan* de Molière). Cette aventure se clôture par la création à la Comédie Française de *La Folie d'Héraclès* d'Euripide mis en scène par Christophe Perton (2010).

Pauline Moulène retourne à Paris où elle joue au théâtre de l'Atelier et jusqu'à New York et Washington dans *Les Liaisons dangereuses* mis en scène par John Malkovich. Elle travaille également sous la direction de Lola Naymark, Samuel Theis, Sarah Capony, Olivier Desbordes, Jean de Pange et Silvia Costa.

Elle collabore avec Simon Delétang dans *Un fils de notre temps* d'Ödön von Horváth (2015) et dans *Le Misanthrope* de Molière (2024). Au cinéma, elle a joué dans le film *Les Parfums* de Grégory Magne aux côtés d'Emmanuelle Devos et Grégory Montel.



Anselme Simon

Anselme Simon grandit à Ploemeur dans le Morbihan. Passionné par l'art sous toutes ses formes, il lit beaucoup, dessine énormément et ne passe pas une journée sans écouter un morceau de musique.

Il pratique également le badminton en club.

Cinéphile et passionné de théâtre, il suit l'option théâtre au Lycée Jean Macé à Lanester. Dans le cadre du Festival Eldorado au Théâtre de Lorient, il participe à la création *Le jour où je me suis attachée au filet de Roland Garros pendant la demi-finale Cilic-Ruud* qui réunit treize jeunes comédiens amateurs. Il y rencontre le chorégraphe Mackenzy Bergile, avec qui il découvre la danse, discipline qu'il continue de pratiquer.

En 2023, il entame un cursus art du spectacle à l'Université de Brest.

« Jouant sur plusieurs registres, du drame au vaudeville, en passant par le fantastique et le surréalisme, la mise en scène de Simon Delétang révèle les enjeux d'une pièce saisissante, caustique à souhait. »

Les Trois Coups

« La mise en scène parfaitement réglée et rythmée, comme une partition, joue des effets de ruptures et de variations de tons. Oscillant entre le drame intimiste psychologique et le comique plus qu'outré, les comédiens [...] s'amuse à semer le trouble et à susciter autant le rire que l'effroi. »

Sceneweb

« Non sans gourmandise et avec un goût du kitsch assumé, Simon Delétang s'empare de cette courte pièce délicieusement surréaliste et signe un spectacle des plus réjouissants, où les rires jaunes fusent, où la mauvaise conscience des parents, qui certes aiment leurs enfants, mais sont ravis de les avoir loin de chez eux, trouvent enfin un écho. À mourir de rire ! »

L'Œil d'Olivier

« *Retours* s'inscrit dans la volonté de Simon Delétang de défendre un répertoire contemporain et de le faire partager au plus grand nombre. [...] En choisissant *Retours*, Simon Delétang fait le pari de proposer un théâtre contemporain, exigeant, en mettant les rieurs de son côté. Une définition du « divertissement » populaire qu'on aime bien. .. »

Arts-chipels

EXTRAITS PRESSE

CALENDRIER DE TOURNÉE



PASSÉ

- Saison 23•24, saison 24•25 et saison 25•26
En itinérance sur le territoire breton
- 17 au 20 décembre 2024 :
Théâtre de Lorient – Centre dramatique national
- 13 au 25 janvier 2025 :
Comédie, Centre dramatique national de Reims
- 4 au 6 février 2025 :
Théâtre de Cornouaille, Quimper
- 27 février 2025 :
Théâtre du Champ au Roy, Guingamp
- 23 au 25 septembre 2025 :
Nouveau Théâtre Besançon – Centre Dramatique National
- 4 au 6 décembre 2025 :
Centre Dramatique National de l’Océan Indien,
La Réunion
- 5 au 8 février 2026 :
Itinérance en Pays de l’Oise, Théâtres de Compiègne
- 11 au 13 février 2026 : Théâtre Lisieux Normandie
- 1^{er} mars 2026 : Local-Mendon



À VENIR

- 4 juin 2026 :
Pouldreuzic, avec la communauté de communes du Haut
Pays du Bigouden
- 9 juin 2026 : Malguénac, avec Pontivy Communauté

EN ITINÉRANCE

DIMENSIONS PLATEAU

Largeur : 6 m

Profondeur : 6 m

Hauteur sous gril : 3,50 m

(Adaptation possible)

Matériel spécifique à fournir : 3 prises 16 A séparées minimum

Jauge maximum : 100 places

FRAIS D'APPROCHE

Conditions de prises en charge selon les partenaires.

Prise en charge des repas pour l'équipe accueillie (7 personnes).

Le transport du décor au départ de Lorient dans un 15 m³.

RÉTROPLANNING

J-1 ou J : arrivée de l'équipe artistique et technique montage, finitions, répétitions, représentation

J ou J+1 : démontage (selon la distance ou l'heure de représentation)

Accompagnement technique : aide au déchargement et/ou chargement du camion

EN TOURNÉE NATIONALE

DIMENSIONS PLATEAU

Largeur : 6 m

Profondeur : 6 m

Hauteur sous gril : 3,50 m

(Adaptation possible)

Matériel spécifique à fournir : 3 prises 16 A séparées minimum

Jauge maximum : 100 places (au-delà, en discuter avec la production)

FRAIS D'APPROCHE

Hébergement en hôtel 3*** ;

Défraiements repas, transports et hébergements pour 6 personnes (3 comédiens + 2 régisseurs + 1 chargée de production), selon un calendrier qui sera fourni à l'organisateur ;

Le transport du décor au départ de Lorient dans un 15 m³.

RÉTROPLANNING

J-1 : arrivée de l'équipe artistique et technique

J : montage, finitions, répétitions, représentation

En cas de date isolée, démontage à J+1 (1 service)

Si scolaire à J :

J-2 : arrivée de l'équipe artistique et technique

J-1 : montage (6 h), répétitions

J : finitions, mise, représentation

RETOURS

CONTACT ITINÉRANCE

Solène Bodereau

Responsable de l'itinérance

s.bodereau@theatredelorient.fr

06 11 31 46 10

CONTACT DIFFUSION NATIONALE

Alice Quaglio

Administratrice de production et de diffusion

a.quaglio@theatredelorient.fr

06 71 89 26 87

